BU African Studies Center LANGUAGE PROGRAM, 232 BAY STATE ROAD, BOSTON, MA 02215 www.bu.edu/Africa/alp africa@bu.edu 617.353.3673

Isaga 6 : Izandla Ziyagezana

Characters

Inkosikazi:	Sinethemba Shezi
Umyeni / uBhengu:	Celani Zwane
Isihambi / uNdlovu:	Mdu Zondi
Umabhalana:	Nomfundo Cele
Umfana:	T.Q. Zondi

Transcript

Part 1

Inkosikazi:	Uyayazi nje kodwa into oyenzayo?
Umyeni:	Hhayi kona noma ngingakaze ngiyithinte nje nkosikazi kodwa mhlampe nje ngizo…mhlampe nje yinto encane nje ephumile emotweni.
Inkosikazi:	Sidinga ukuthi sihambe manje.
Umyeni:	Hhayi okeyi, Ngiyethemba nkosikazi ukuthi ngoba le moto ibiraythi nje, ngicabanga ukuthi izolunga khona maduzane nje.
Inkosikazi:	Ngiyacela bandla, usheshise.
Umyeni:	Awuthi kengibheke la nkosikazi.
Isihambi:	Hhawu, nsizwa enye.
Umyeni:	Yebo mfowethu.
Isihambi:	Kunjani mfowethu?
Umyeni:	Hhayi kuyancengeka.
Isihambi:	Engathi insizwa ibhekene nenkinga lana.
Umyeni:	Yebo, hhayi nginekinga nje ngale moto, ibihamba, manje angazi ukuthi sekuvele kwenzeka njani, ivele yama, ayisavuma kwakuduma-ke nhlobo manje.
Isihambi:	Hhawu mfowethu, usubafonele abe..abebreakdown?
Umyeni:	Hhayi, bengingakabathinti bona, ukuthi bengisathi angiqale, bengithi mhlampe yinto encane, mhlampe ezosheshe ilunge maduzane.
Isihambi:	Orayithi, ngicabanga ukuthi bathinte. Eee…yini enye futhi engingakwenzela yona?
Umyeni:	Ongangisiza ngayo ukuthi uma ungangithathela unkosikazi ungiphuthumisele yena esibhedlela nje mfowethu.

Isihambi:	Okeyi, okeyi, kusho ukuthi ake nilumane indlebe nomama wasekhaya, mina sengingamphuthumisa esibhedlela ukuze ube ulinda iblekdawuni.
Umyeni:	Okeyi, ake ngikhulume naye. Yebo nkosikazi, ya, bengizocela, nangu umfowethu engathi angasizisa la. Ngizomcela ukuthi akuthathe wena akuphuthumise le esibhedlela. Mina ngizofona nginilandele.
Isihambi:	Angisabuzanga mfowethu, ubani isibongo?
Umyeni:	Hho, uBhengu isibongo.
Isihambi:	Hho, Ngcolosi. Hhayi mina nguNdlovu, uGatsheni, uboya benyathi obusongwa bungasombuluka…
UBhengu:	Hhayi ngiyezwa mfoka…mfoka…
UNdlovy:	MfokaGatsheni.
UBhengu:	Yebo Gatsheni.
UNdlovu:	Orayithi, Angisale sewunginikeza inamba yakho, ukuze sixhumane, sithole izinamba.
UBhengu:	83
UNdlovu:	83
UBhengu:	996
UNdlovu:	996
UBhengu:	44
UNdlovu:	44
UBhengu:	70
UNdlovu:	70. Eyakho mfowethu? Eee…ee…eyami.
UBhengu:	Eyakho.
UNdlovu:	76
UBhengu:	Yebo-ke.
UNdlovu:	549
UBhengu:	Yebo.
UNdlovu:	2511
UBhengu:	2511, hhayi, ngiya..ngiyabonga kakhulu mfowethu.
UNdlovu:	Ngicela ukumthatha-ke umemu, ngihambe naye, asihambe-ke.
UBhengu:	Ngizonithinta-ke emoyeni, nginitshele ukuthi kuhamba kanjani.
Ndlovu:	Kulungile, siyabonga.. uzizwa unjani kodwa, hhawu Nkosi yami….

Part 2

Umabhalana:	Ngena.
UNdlovu:	Sawubona nkosazane.
Umabhalana:	Yebo, sanibona baba, ningahlala phansi.Siyaphila ninjani nina?
UNdlovu:	Siyaphila.
Umabhalana:	Yebo, nginganisiza ngani baba?
UNdlovu:	Ndodakazi, ngihamba nomfana wami lapha, ngizofuna isikhala, uzokwenza lokhu okuthiwa yiB.Com. Siyazi ukuthi sekuleyithi,kodwa sicela nilale phe'yi kwethu.
Umabhalana:	Kona, vele isikhathi sesihambile, kodwa ngizoke ngikhulume nomphathi, mhlawumbe anganibona animpintshise kancane.
UNdlovu:	Sikhulumele ntombazane yami.
Umabhalana:	Yebo …Sawubona Solwazi uBhengu, yebo baba. Baba kukhona ubaba lapha ocela ukukubona mayelana nesikhala sokufunda…yebo baba…ngimtshelile ukuthi isikhathi asisihle…yebo… ngizomchazela. Bye.
UNdlovu:	O, Nkosi yami!
Umabhalana:	Baba, yena uthe ngenhlanhla uzokwazi ukunibona ngoba unaso isikhashanyana esincane. Am…ngicela niphuma ngalana, esandleni sokudla nje uma niphuma la ephaseji, esandleni sokudla umnyango wokuqala, ihhovisi lakhe ubaba.
UNdlovu:	Hhawu sibonga asinconcozi asazi singathini, uyadela owazi unyoko ngoba wakukhulisa kahle ekhaya mntanami siyabonga.
Umabhalana:	Yebo baba nihambe kahle, engathi kungalunga.
UNdlovu:	Nkosazane emhlophe.
Umabhalana:	Yebo.

Part 3

Ndlovu:	Sawubona mhlonishwa.
UBhengu:	Hhawu.
UNdlovu:	Engathi ubuso ngiyabazi.
UBhengu:	Hhawu, akusiye uMfokaGatsheni lo engimbonayo?
UNdlovu:	Hhayibo, owa…Ngcolosi. Mfowethu. Kunjani baba?
UBhengu:	Hhayi kuyancengeka. Kunjani kuwena?
UNdlovu:	Hhaawuu…i'ntaba a'yihlangani kodwa abantu bayahlangana.
UBhengu:	Hhawu!
UNdlovu:	Mfowethu, hawu mani ngiyakhumbula sisizana ngala imvula… ufelwe yimoto nemvula ina mawala, umama wasekhaya ngaze ngamthatha ngamshiya esibhedlela.
UBhengu:	Hhawu wangisiza kakhulu MfokaGatsheni, wangisiza kakhulu.

UNdlovu: Ehhe…kwahamba kanjani kodwa? Umama wasekhaya Ehhe…kwahamba kanjani kodwa? Umama wasekhaya.

UBhengu: Kwahamba kahle ngoba wagcina ethole undodana.

UNdlovu: Wathola insizwa. Wadla Ngcolosi ungasaqali. Mfowethu mani hhayi bo, ngihamba ngokuhlupheka lana ngihamba ngosizi angazi noma ungangizwela yini. Ngihamba nomfana wami lapha, siyazi sekuleyithi, uzofuna isikhala sokufunda uzokwenza iBCom.

UBhengu: Ya…

UNdlovu: Siyazi sekulethu Ngcolosi kodwa mfowethu sale usulala phe'yi kwethu, isiZulu sisho njalo…

UBhengu: Hho, kanti njengoba ngithola ucingo oluqhamuka ngalena kanti nguwe lo kanti ozama ukuthola indawo.

UNdlovu: Yimi..yimi.. yimi. Ngcolosi omkhulu.

UBhengu: Hhawu Gatsheni ngoba uma kunguwe, noma isikhathi sona besesi…sesingesihle…

UNdlovu: Sesibheda, ngiyabona, ngiyabona.

UBhengu: Sesibheda isikhathi, kodwa ngoba undodana wakho hhayi sizozama ngingazama ngayo yonke indlela ukuthi hhayi angene asithole isikhala.

UNdlovu: Usesitholile isikhala mfowethu?

UBhengu: Ngoba owakho nje , ngiyozama ngayo yonke impela indlela.

UNdlovu: Hhawu Ngcolosi, Baqinisile abadala uma bethi izandla ziyagezana, usugeze esami mfowethu, ngangigeza esakho namhlanje usugeza esami.

UBhengu: Hhayi kunjalo emhlabeni, ngeke uphile wedwa mfokaGatsheni.

UNdlovu: Ngcolosi omkhulu, kusho ukuthi-ke mfowethu, angikushiye naye-ke umfana ukuze-ke nizokwazi ukwenza iminininingwane ngoba nami ngisaphuthuma etohweni, ndodana sala-ke ukuze nikwazi ukubonana-ke no..noMnumzane nenze konke. Angithi uziphethe zonke izimfanelo zakho izitifiketi nayo yonke into?

Umfana: Kukhona konke.

UNdlovu: Nemali ngikunikezile? Uzongithola ocingweni-ke ndodana. Ngiyabonga-ke.

UBhengu: Hhayi akunankinga sesiyotholana ocingweni nawe mfo kaGatheni.

UNdlovu: Ngcolosi omkhulu, umkhulu wena.

UBhengu: Yebo ndodana.